

URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins

Tous secteurs : tél. 0820 33 20 20.

Pharmacies

Autres secteurs : composer le 3237.

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner :

57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Rettel : rue du Chêne (tél. 03 82 83 70 01).

BERTRANGE-IMELDANGE

Les 97 ans de la doyenne



Quatre-vingt-dix-sept printemps pour la doyenne du Temps libre. Photo RL

97 ans, cela ne se fête pas tous les jours. Marie-Mathilde Hersche, doyenne membre du Temps libre, section des aînés de l'association Bertrange-Imeldange Loisirs Culture et Fêtes, a reçu la visite de Mmes Aïcha Orgel, Cathy Simon, animatrices au Temps Libre, accompagnées de M. Jef Schaeffer, président honoraire. La sémillante nonagénaire a accepté les cadeaux offerts en l'honneur de ses quatre-vingt-dix-sept printemps.

Pour Aïcha et Cathy, Marie-Mathilde est une personne qui compte dans les activités du

Temps libre où tous les membres aiment partager avec elle, les lundis et jeudis après-midi les activités mises en place par l'association.

La visite des représentants de BILCF à leur doyenne, qui est aussi la doyenne de la commune, modifie la fameuse maxime chère au comité : BILCF est faite pour les personnes "de 7 à 77 ans" en de "7 à 97 ans". C'est en compagnie de sa famille et amis que tous ont pris le verre de l'amitié, dégusté quelques douceurs pâtisseries en donnant rendez-vous à Marie-Mathilde l'année prochaine.

NUMÉROS

Correspondants

Apach, Montenach, Rustroff : Céline Malinowski (tél. 03 82 83 21 54 ou 06 67 18 71 36).

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.profs7310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Isabelle Gabriel (tél. 07 70 64 53 99).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 06).

Buding : Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Flastroff : Marguerite Mathis (tél. 03 87 35 50 46 ou 06 14 98 35 05) ; francoisemarga-mathis@wanado.fr

Grindorff-Bizing : Isabelle Mallinger (tél. 03 82 83 30 03).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Halstroff : Elisabeth Streit (tél. 03 82 56 99 52) ; eli.streit@yahoo.fr

Haute-Kontz : Christian Lambinet (tél. 03 82 83 65 55).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Hunting : Robert Weissmeyer (tél. 03 82 50 15 63).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).

Kerling-les-Sierck : Angelo Sannipoli

(tél. 03 82 55 04 72).

Kirsch-les-Sierck : Marie-Thérèse Lenninger (tél. 03 82 83 62 06).

Kirschnaumen : Marie-Rose Recoules (tél. 03 82 83 35 21).

Koenigsmacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).

Laumesfeld : Sylvain Hann (tél. 03 82 56 99 06).

Launstroff : contacter la rédaction (tél. 03 82 59 14 02).

Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com

Manderen : Jeannine Stremmer (tél. 03 82 83 72 76).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).

Rémeling : Alexandra Schmitt (tél. 03 82 56 13 75).

Rettel : Alfred Maret (tél. 03 82 83 74 13).

Rettel (sport) : Armand Leidig (tél. 03 82 83 80 60).

Ritzing : Martine Hourt (tél. 03 82 83 32 62).

Rurange-les-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Sierck-les-Bains, Contz : Gérard Parmentier (tél. 03 82 83 72 71 ou 07 80 01 23 87) ; gerardparmentier@sfr

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).

Waldweistroff : Denis Niedercorn (tél. 03 87 35 55 39 ou 06 76 49 24 50) ; denisniedercorn@aol.com

Waldwisse : Antoine Dihé (tél. 03 82 83 53 55) ; ad-57@orange.fr

GUÉNANGE

Le jumelage avec Laer fête ses dix ans

Le dixième anniversaire du jumelage Guénange - Laer sera l'occasion d'une grande fête populaire les 6, 7 et 8 septembre.

Le dixième anniversaire du jumelage Guénange- Laer sera l'occasion d'une grande fête populaire entre hôtel de ville et salle Pablo-Neruda les 6, 7 et 8 septembre.

Une fête à laquelle participeront également cinquante personnes de Laer et de Badersleben, village de l'ancienne Allemagne de l'Est parrainé par Laer depuis la réunification. Association des Amis de Laer et municipalité ont concocté un programme vaste et varié pour tous les goûts dans lequel se sont également fortement impliqués une dizaine d'associations locales, quelques entreprises privées ainsi que de nombreux particuliers germanophiles.

Le point fort pour le public guénangeois sera le samedi 7 septembre entre 15 et 18h place de l'Hôtel-de-Ville. Il y aura un marché du terroir avec quatre producteurs qui présenteront : bière artisanale, produits de la ferme, de la ruche, produits artisanaux espagnols. Quant aux jardiniers familiaux de Guénange, ils exposeront leurs plus belles pièces récoltées dans leurs potagers. Il y aura des danses, modernes et traditionnelles : folklore lorrain et espagnol, danses orientales, hip-hop, majorettes, des



Le contrat de jumelage Laer-Guénange a été signé le 30 août 2003 par les maires des deux communes. Photo RL

animations musicales avec Les Arpèges et les enfants des écoles, des jeux d'adresse pour petits et grands : boule, pêche, chamboule-tout ainsi que des démonstrations de mini-montgolfières.

La fête se terminera à 18h avec un lâcher de ballons aux couleurs

du jumelage et dotés d'un message franco-allemand ; une récompense est prévue pour le ballon qui aura parcouru la plus grande distance.

Autres points forts qui jalonnent cette fête du Jumelage : d'abord l'exposition du peintre

laerois, Haïn Eric Diekel en mairie de Guénange où il présentera une quinzaine de ses toiles. Des toiles qui resteront exposées en mairie pendant deux semaines. Les dix années du jumelage seront aussi l'occasion d'une exposition salle Pablo-Neruda :

photos, présentation de Laer, de Guénange (passé et perspectives d'avenir), du partenariat lycée Joseph-Cressot- lycée de Steinfurt, des travaux réalisés au collège René Cassin mais aussi l'exposition, mise à disposition par la Ville de Thionville, sur les "50 ans du traité de l'Élysée : 1963-2013" traité qui, justement a permis les jumelages franco-allemands. Une expo qui sera visible à la bibliothèque jusqu'à la fin septembre.

Pour les invités allemands, les organisateurs ont prévu aussi plusieurs visites des sites intéressants de Guénange et du secteur : visite de l'atelier d'apiculture (Cetam), de la menuiserie Chéry, du centre équestre, de l'école d'autrefois à Metzervisse ; il y aura une promenade en caravelle sur la Moselle, une visite des jardins familiaux avec l'arbre du jumelage, une sortie à vélo avec visite de l'église de Bousse qui date du XIV^e siècle.

Il est prévu enfin un repas préparé avec l'association des Réunionnais et ouvert à tous mais sur réservation avant le 2 septembre au prix de 15 €.

Réservations
au 03 82 50 81 39
ou 03 82 50 95 45.

LAUMESFELD

Première fête des arboriculteurs



L'équipe des arboriculteurs est prête pour sa première fête emmenée par son président Denis Stein, au premier plan, tee-shirt clair. Photo RL

Le comité directeur de l'association des arboriculteurs de Laumesfeld et environs s'est réuni sous la présidence de Denis Stein avec quelques bénévoles au nouveau local de l'arboriculture qui servira de cadre à la première fête ce dimanche 1^{er} septembre.

Le programme des festivités mis sur pied est des plus alléchant.

Pour une mise en forme physique est prévu à 9 h le départ de la marche d'orientation sur le ban communal, qui est une première dans le canton, avec recherche de huit balises sur un circuit pédestre de 8 km environ dans la campagne bucolique. Il est préférable de s'inscrire mais il n'y a pas de participation financière.

A 10 h 30 aura lieu la bénédiction du local des

arboriculteurs par le curé de la paroisse et une messe sera célébrée en l'église Sainte-Barbe de Laumesfeld.

Vers 11 h 30, un apéritif sera offert à tous les participants à l'issue duquel, à 12 h, des repas complets (grillades diverses, marinades, flammeque au feu de bois...) préparés par les bénévoles pourront être dégustés sans modération.

Au cours de l'après-midi, des animations sur place raviront les spectateurs avec danses folkloriques lorraines, château gonflable, jeux divers pour petits et grands ; restauration et buvette fonctionneront toute la journée... Entrée gratuite.

Contacts : 06 23 28 09 50 ; 03 82 82 30 95 et 03 82 83 61 05.

MANDEREN

Des Colombinois au village

Les municipalités de Colombiers (Vienne) et de Manderen organisent à tour des rôle les échanges entre leurs deux communes afin de garder vivante la mémoire de leur histoire commune.

Une délégation d'une vingtaine d'habitants et d'élus de Colombiers, dans la Vienne, est venue en visite à Manderen ce week-end, afin de maintenir les liens d'amitiés qui unissent nos deux communautés depuis 1939.

En effet, dans la grande Histoire de la Deuxième Guerre mondiale, il y a d'autres "petites" histoires et de nombreux événements qui ont bouleversés les vies de nos grands-parents et arrière-grands-parents.

Dans les livres d'histoire, le 1^{er} septembre 1939, Hitler envahit la Pologne et la France déclare la guerre à l'Allemagne. Dans le même temps, la France déclenche le plan d'évacuation des populations frontalières (entre la frontière et la ligne Maginot) ce qui oblige tout le monde à tout quitter brutalement avec 30 kilos de bagages pour l'inconnu...

Ce plan consistait à « vider » la zone rouge de ses habitants afin de laisser le champ libre aux manœuvres militaires et de met-



Les invités de Colombiers ont apprécié la visite du château et de l'exposition Brassens, en compagnie de leurs hôtes. Photo RL

tre la population à l'abri dans d'autres régions de France.

La destination des habitants de Manderen fut Colombiers, dans la Vienne, près de Châtellerault. Après trois jours de train, dans des conditions difficiles, les familles ont été accueillies dans les familles poitevines où elles se sont adaptées comme elles ont pu. La cohabitation forcée a duré

un an et des liens d'amitié se sont créés. Les familles ont cultivé ces liens, qui sont d'ailleurs parfois devenus des liens familiaux grâce à des mariages « mixtes » entre jeunes de Manderen et jeunes de Colombiers.

En 1994, une association de la commune a organisé une visite à Colombiers, avec des enfants, et a été reçue chaleureusement à la

mairie. En 1999, la commune de Manderen a décidé d'inviter celle de Colombiers afin d'officialiser les liens entre les deux communes, de rendre hommage aux familles qui ont accueilli les Mosellans et de saluer les valeurs humaines qui se sont manifestées au cours de cette année d'évacuation. Il y a eu beaucoup d'émotion pour les visiteurs et leurs

hôtes, lors des manifestations et cérémonies organisées par la municipalité, à l'initiative de Régis Dorbach, maire ; croisière et repas sur la Moselle, visite d'une cave à vin à Remerschen, visite de l'exposition Brassens à Malbrouck, repas à la salle de l'Espace Colombiers... C'est maintenant au tour de Manderen de se rendre à Colombiers.

Distroff

« Education » n'est pas « dressage »

Dans l'article « Apprendre à son chien à bien se tenir en ville » paru dans nos colonnes jeudi 29 août, l'emploi du mot « dressage » en parlant de l'éducation des chiens a fait bondir le président du Club d'éducation canine,

Etienne Kill, qui s'en explique : " *Un terme utilisé dans l'article est absolument prosaïque dans notre activité. Il s'agit de "dressage" que nous ne pratiquons pas mais nous privilégions "l'éducation"* ". La définition des deux mots permet d'expliquer la chose. Le « dressage » consiste à imposer sa volonté, y compris par tous les moyens, avec pour synonymes contraindre, dompter, tandis que « l'éducation » consiste à observer et développer les attitudes recherchées, dites "positives", de l'animal et remplacer voire supprimer les attitudes "négatives". Toute notre activité se fait par encouragement et récompense. Employer le mot dressage en parlant d'éducation canine risque d'entraîner des remarques de nos adhérents ou des personnes de "la canine" pour ce mot. »

NÉCROLOGIE

M. Joseph Nadé



HALSTROFF. — Nous apprenons le décès de M. Joseph Nadé, survenu à Vantoux, le 30 août, à l'aube de ses 82 ans.

Né le 27 septembre 1931 à Rémeling, il avait pris pour épouse Mme Marie-Jeanne née Dietrich.

M. Nadé était entouré de l'affection de ses trois enfants, Marie-Josée, Didier et Laurence, et de ses cinq petits-enfants et deux arrière-petits-enfants.

M. Nadé était maçon et ouvrier chez De Wendel à la retraite.

La messe d'enterrement sera célébrée le lundi 2 septembre, à 14h30, en l'église de Halstroff, suivie de l'inhumation au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

BOUSSE

Reprise pour les chorales

C'est la reprise pour l'association des chorales de Bousse à 20h, salle Georges-Brassens, le jeudi 5 septembre pour la chorale paroissiale, et le jeudi 12 septembre pour la chorale La Pastourelle.

Collecte des objets lourds

La prochaine collecte des objets lourds et encombrants aura lieu le vendredi 6 septembre. Il est conseillé de sortir les objets concernés la veille du jour de la collecte.

SERVICES

Loisirs

Distroff : bibliothèque, de 14h à 15h30.

Sierck-les-Bains : bibliothèque, de 10h30 à 11h45.

Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.

Distroff : de la bibliothèque, de 14h à 15h, à son local situé à côté de la mairie.

Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.